

camí ral

Parròquia de Sant Esteve de Castellar del Vallès (Bisbat de Terrassa)

Any 3 n.14 – DIUMENGE VIII DE DURANT L'ANY

26 de febrer de 2017

¿“por todos” o “por muchos”?

Compartimos unos fragmentos del artículo de Antonio Ducay, publicado en Revista Palabra el 10 Febrero 2017 sobre la traducción española de la tercera edición del Misal Romano cuenta entre sus principales novedades con un cambio en la liturgia eucarística.

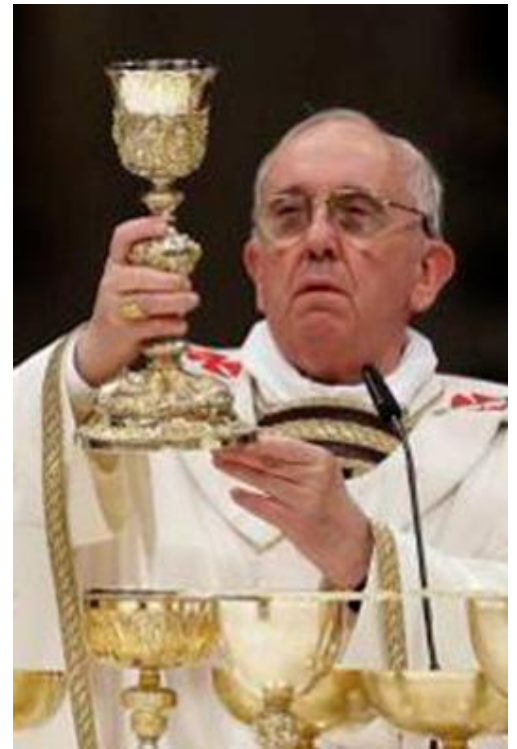
La expresión “por todos los hombres” que aparece en la consagración del vino, será sustituida a partir del primer domingo de cuaresma de 2017 por la expresión “por muchos”.

Desde antiguo, fiel al original de las palabras de Jesucristo en la Sagrada Escritura, la expresión latina que usaba la liturgia romana era “pro multis” y así seguía apareciendo en el Misal promulgado por Pablo VI tras la reforma del Vaticano II.

Pero al verter los textos latinos a las lenguas vernáculas, la expresión “pro multis” de la consagración fue traducida, en algunos casos, con un cambio de matiz: “por todos los hombres” (for all, per tutti, für alle...), con el deseo de expresar el valor universal del sacrificio redentor de Cristo. Esta traducción es la que ahora ha sido objeto de revisión y de cambio.

Tal vez hoy vuelva a ser necesario explicar que Dios, ciertamente, se dirige y busca a todos, pero también desea, como en épocas pasadas, la correspondencia intrépida y hasta heroica de los Hombres. Esto es lo que está también presente en el cambio de la fórmula de consagración: que Dios se toma en serio al hombre y que espera de cada uno correspondencia a su infinita misericordia.

Lo que habrá que explicar al pueblo fiel son dos cosas: primero, que esa restricción no obedece a cambio alguno en lo doctrinal (porque ni había, ni hay duda de que Jesús ha muerto por todos los



Hombres); y segundo, que “los muchos”, “la multitud” por los que Jesús se entrega, distinguiéndose de “todos los hombres”, aluden discretamente a la posibilidad de que la sangre ofrecida sea rechazada, y no pueda ejercer en algunos toda su fuerza salvadora. Manteniendo una cierta distancia de las dos expresiones, “por todos los hombres” y “por muchos hombres”, la nueva traducción “por muchos” recoge los dos aspectos de la obra salvadora de Cristo: el objetivo y el subjetivo, la intención universal del Señor de fundar una alianza nueva con toda la humanidad, y la necesidad de que el hombre contribuya, con su amor y con su lucha, a realizar en el mundo el proyecto de Dios. De este modo, la nueva traducción es también una palabra que orienta hoy a la Iglesia en su caminar histórico.

DIMECRES DE CENDRA: COMENCEM LA QUARESMA

Començarem l'exercici quaresmal el proper dimecres, Dimecres de Cendra, amb la imposició de la Cendra a la Missa de les 19'30h.



Quaranta dies en que el Senyor ens concedeix gràcies molt especials per implorar el perdó sincer dels nostres pecats i la força del Cel per lluitar contra els nostres vicis i defectes dominants.

És veritat que “el món està molt malament”, però també és cert que jo puc fer més per millorar-me a mi mateix i millorar el meu entorn, per respondre més fidelment a

les inspiracions i a les gràcies que Déu em dona.

Petits i grans, ajudem-nos seriosament els uns als altres a fer “més bondat”, com diuen els catalans de soca-rel. Aquestes són les tres pràctiques quaresmals que el Senyor ens convida a viure en la nostra vida. Permeteu-me algun suggeriment de cara a formular-ne propòsits concrets:

PREGÀRIA: *tenir més cura de la participació a la Missa, de la preparació i de fer una estona d'acció de gràcies en acabar; incrementar el temps i la intensitat de la meva pregària personal; dedicar cada dia almenys 5 minuts a la lectura meditada de l'Evangeli; recuperar els exercicis piadosos, com el Sant Rosari; aprofitar els recessos, exercicis o estona de pregària organitzada...*

DEJUNI: *estar-me d'alguna cosa de menjar; veure la tele menys estona i aprofitar el temps en una altra cosa útil; controlar més el temps que estic a internet, o disciplinar-me per fer el que haig de fer i sortir, sense perdre temps i donar oportunitat a la temptació; dedicar més temps a la lectura d'un llibre espiritual...*

ALMOINA: *ser més generós amb els meus béns; dedicar més temps a visitar malalts, persones grans, a fer un servei a algú que ho necessita; ser més caritatiu, que la gent se senti bé al meu costat; queixar-me menys; comunicar més optimisme i ser més positiu; no criticar ni murmurar tant. Sens dubte és una caritat amb mi mateix i amb el Senyor fer una bona confessió.*

Segur que, posats, som capaços de ser ben creatius, i de posar en pràctica el que sabem que el Senyor ens demana. Teniu a la vostra disposició al mossèn per fer un bon pla personal. Santa Quaresma!

VIVIM JUNTS LA QUARESMA

- **CADA DIVENDRES QUE QUARESMA:** 19'00h: Via Crucis.
- **SAGRAMENT DE LA PENITÈNCIA.**
 - *Preparem una bona confessió aquests dies. Com feu alguns, podeu demanar també poder tenir una estona per parlar més llargament amb el mossèn.*
 - *Trobareu el mossèn a l'església mitja hora abans de les Misses, o quan es sol·liciti.*

A TENIR EN COMPTE SOBRE EL DEJUNI I L'ABSTINÈNCIA

La Conferència Episcopal espanyola, per decret de 21 de novembre de 1986, va establir les normes relatives a les pràctiques penitencials de la manera següent:

1. **El Dimecres de Cendra**, començament de la Quaresma, i **el Divendres Sant**, memòria de la Passió i Mort de nostre Senyor Jesucrist, **són dies de dejuni i d'abstinència.**

Els altres divendres de Quaresma són també dies d'abstinència, la qual consisteix a no menjar carn, segons antiga pràctica del poble cristià. A més, és aconsellable i mereixedor de lloança que, per tal de manifestar l'esperit de penitència propi de la Quaresma, els fidels es privin de despeses supèrflues, com són, per exemple, les menges o begudes costoses, els espectacles i les diversions.



2. Els altres divendres de l'any, l'abstinència pot ser substituïda, segons la lliure voluntat dels fidels, per qualsevol de les següents pràctiques recomanades per l'Església: lectura de la sagrada Escripura, almoïna (en la quantitat que cadascú cregui convenient en consciència), altres obres de caritat (visita als malalts o aflagits), obres de pietat (participar en la santa missa, resar el rosari, etc.) i mortificacions corporals.»

La llei de l'abstinència obliga tots els qui hagin complert 14 anys.

La del dejuni, tots els majors d'edat fins que hagin complert els 59 anys.

CAP DE SETMANA VINENT: COL·LECTA ESPECIAL



Tal com vam anunciar la setmana passada, **cada primer cap de setmana de mes**, ens proposem fer una Col·lecta Especial **per les obres de manteniment i restauració de la Catedral del Vallès.** És interessant de veure com la imatge de la nostra església és una icona de la identitat de Castellar del Vallès per a tots els vilatans i pels qui ens visiten: obres artístiques, postals, felicitacions, dibuixos, fotos, vídeos... i darrerament el Mapping de la Festa Major, la presentació dels pressupostos de l'Ajuntament, la felicitació de Nadal del Sr. Alcalde, etc...
Moltes Gràcies!!

CINQUÈ DIUMENGE DE SANT JOSEP

Oh Custodi vigilantíssim, familiar del Fill de Déu encarnat, gloriós Sant Josep: ¡quant patíreu per a mantenir i servir el Fill de l'Altíssim, particularment en la fugida que us calgué fer a Egipte; emperò quant us alegràreu tenint sempre amb Vós el mateix Déu i veient aterrar-se els ídols dels egipcis!

Per aquest vostre dolor i goig feu que, tenint sempre allunyat de nosaltres el tirà infernal, especialment fugint de les ocasions perilloses, caigui del nostre cor tota mena d'ídol d'afecte terrenal; i dedicats completament al servei de Jesús i de Maria, per ells solament puguem viure i feliçment morir.



Parenostre, Avemaria i Glòria.

Oh custodio vigilante, familiar íntimo del Hijo de Dios hecho hombre, glorioso San José: cuánto sufristeis teniendo que alimentar y servir al Hijo del Altísimo, particularmente en vuestra huída a Egipto, pero cuán grande fue también vuestra alegría teniendo siempre con vos al mismo Dios, y viendo derribados los ídolos de Egipto.

Por este dolor y por este gozo, alcanzadnos alejar para siempre de nosotros al tirano infernal, sobre todo huyendo de las ocasiones peligrosas, y derribar de nuestro corazón todo ídolo de afecto terreno, para que, ocupados en servir a Jesús y María, vivamos tan solo para ellos, y muramos gozosos en su amor.

Padrenuestro, Avemaría y Gloria.

PARRÒQUIA DE SANT ESTEVE

Castellar del Vallès

MISSA: De dilluns a divendres: 19'30h.

Dissabtes i vigília de festa: 20'00h.

Diumenges i solemnitats: 10'00h (castellano) i 12'00h (català).

Diumenges i solemnitats: 20'00h (a la Capella de Montserrat).

CONFESSIONS: Abans de la missa i quan es sol·liciti.

DESPATX PARROQUIAL: Dimecres de 20'00h a 21'00h. Tel: 93 714 52 83

Rector: Mossèn Joaquim Fluriach Domínguez. Tel: 610 280 969

Diacon Adscrit: Mossèn Pedro Luis Iglesias Martínez. Tel: 660 419 533

Correu ordinari: C/Església, 16 - 08211 Castellar del Vallès

Correu electrònic: parroquiacastellar@gmail.com

Web: www.santestevedecastellar.org